

¡ô en Cimeria tiniebla sepultado!  
recuerda desse sueño adormecido.

Estás en ciego error enagenado,  
que contigo se cría i envegece;

1345 ¿i no das fin á tu mortal cuidado?

Por ventura, mesquino, te parece  
qu' el Sol no toca el medio de su alteza,  
i la cercana noche te oscurece.

1350 En tanto qu' está verde esta corteza  
fragil, i no la cubre torpe ielo,  
i blanca nieve llena de graveza,

buelve por ti, refrena el presto buelo,  
i coge al tiempo la mal suelta rienda;  
no te condene d' inorancia el velo.

1355 Porque si vas por esta abierta senda,

---

1341 En el palacio del sueño, situado en el país de los Cimerios, de Italia. Allí estaba también la boca del infierno.

1342 *Recordar*, 'despertar', ya en otras partes explicado.

1347 Citados versos de esta Elegía en el *Comentario* de Garcilaso, de 1580, y suponiendo que estuviese conquistada unos años antes, Herrera tendría de treinta y cinco á cuarenta años, pudiendo decir que el sol de la vida tocaba el medio de su alteza y que ya le obscurecía la cercana noche de la vejez.

1350 La inercia senil, las canas.

1353 'Suelta para mal.'

serás uno en la errada i ciega gente,  
do nunca el fuego de virtud t' encienda.

1360 Cuanto Febo d' Aurora al Occidente  
i ciñe dend' el Austro hasta Arturo  
perece sin virtud indinamente.

Aquel dichoso espíritu seguro  
destos assaltos vivirá contino  
que fuere en obras i en palabras puro.

1365 Fuerça es de la virtud, i no es destino,  
romper el ielo i desatar el frío  
con vivo fuego de favor divino.

Desampara tu osado desvarío,  
no des más ocasión á tanto engaño;  
que la edad huye cual corriente río.

1370 Serán de tu fatiga premio extraño  
dolor confuso, vergonçosa afrenta,  
tristes despojos de tu eterno daño.

Si esto no te congoxa i descontenta,  
¿qué puede dar congoxa i descontento  
1375 á quien del suelo levantar[s'] intenta?

Tú t' acabas en mísero tormento,

---

1356 'Uno entre, uno de tantos.'

1358 'Cuanto ciñe.'

1364 'Es obra de la voluntad y no fatal destino.'

pensando vanamente ser dichoso,  
i contigo tu incierto fundamento.

1380 Arranca de tu pecho desdeñoso  
la ímpia raíz que cría tu esperanza  
falsa en loco desseo i engañoso.

I no es otra tu gloria i confiança,  
[sino] perder i aborrecer (¡cuitado!)  
a ti, por quien descansa en la mudança”.

385 Este sano consejo i acertado  
la venda de los ojos me descubre,  
i me haze mirar con más cuidado.

Viéndo[m'] en el error, i que s' encubre  
la luz que me guiava en el desierto,  
1390 un frío miedo el corazón me cubre.

Mas yo no puedo de mi engaño cierto  
librar[m']; porqu' el fuego espira ardiente,  
qu' al mal me tiene vivo i al bien muerto.

1395 I cuando espero con la luz presente  
sacalla del incendio, con dulçura  
estraña l' alma presa se resiente.

Al resplandor de la belleza pura  
corre encendida con tan alta gloria,  
que ni otro bien ni otro plazer procura.

1378 'Y se acaba contigo el objeto de tus deseos.'

1400 Porqu' Amor me refiere á la memoria  
de mi dulce pasión el triste día  
que le dió nueva causa á su vitoria.

Yo ya de mil peligros recogía  
el corazón cansado con reposo;  
1405 i conmigo indinado assí dezía:

“Después deste trabajo congoxoso  
razón será qu' en agradable estado  
viva algún tiempo alegre i no medroso.

¿Qué fuerça del Amor, qué brazo airado  
1410 penetrará mi pecho endurecido  
con un ielo perpetuo i ostinado?

No sufra el cielo que ya más perdido  
pueda yo ser en tanto desvarío;  
baste el tiempo en engaños despendido.

1415 El grave yugo i duro peso frío  
qu' oprime á l' alma, i entorpece el buelo  
al generoso pensamiento mío,

Decienda roto i sacudido al suelo;  
que la cerviz ya siento deslazada,

1420 ya niego el feudo á Amor, ya me rebelo.

Será el prado i la selva de mi amada,

1402 Se refiere al episodio de la Elegía III.

1412 En la edición de 1619 “ya que más”.

i cantaré, como canté, la guerra  
de la gente de Flegra conjurada.

1425 I levantando l' alma de la tierra  
subiré á las regiones celestiales,  
do todo el bien i quiétude se cierra.

La vanidad de míseros mortales  
miraré, despreciando su grandeza,  
causa de siempre miserables males."

1430 En estos pensamientos i nobleza  
passar contento i ledo yo pensava  
desta edad corta i breve la estrechez;  
que aun ya de la cruel tormenta i brava  
no estava enxuto mi úmido vestido,  
1435 ni á pena el pie en la tierra yo afirmava,  
cuando Amor, que me trae perseguido,  
en tempestad más áspera pretende  
que yo peligre en confusión perdido.

Con tal belleza el corazón m' ofende,

1423 'Me dejaré de canciones amorosas y volveré ..  
cantar las luchas de Flegra, los combates de los dioses  
y los gigantes.'

1425 'Me dedicaré á la contemplación de las verda-  
des eternas.'

1434 Metáfora de los salvados de un naufragio real,  
que colgaban sus vestidos como exvoto á los dioses.  
V. Horacio, I, 5.

1440 que no puede huir su nueva pena,  
ni del mal que padece se defiende.

Un furor bello, que con luz serena  
me representa una immortal figura,  
en perpetuo tormento me condena.

1445 De la süave faz la nieve pura,  
la limpia, alegre i mesurada frente,  
do mostrarse la púrpura procura,  
i appena osa, i al fin osadamente  
quiere mostrar[se], fueron en mi daño  
1450 causa deste pestífero accidente.

Cual yo quedasse, hecho de mí estraño,  
sábelo Amor, qu' en la miseria mía  
me da ocasión para mayor engaño.

Suspiro i lloro cuanto es largo el día,  
1455 i nunca cessan el suspiro i llanto  
cuanto es larga la noche oscura i fría.

La dulce voz d' aquel su dulce canto  
mi alma tiene toda suspendida;  
mas no es canto la voz, es fuerte encanto,

1444 'Es inútil que intente sustraerme: su belleza me  
arroba y me condena á perpetua esclavitud.'

1454 La edición de 1619 corrige, como en otros lugares,  
"largo" por "luengo". V., entre varios casos, los versos  
613 y 1753.

1456 En la edición de 1619 "luenga".

1460 que tras su viva fuerza i encendida  
me lleva compelido sin provecho,  
para perder en tal dolor la vida.

Duro jaspe cercó su tierno pecho,  
do Amor despunta con trabajo vano  
1465 las flechas todas del carcax deshecho.

El rostro, do escribió Amor de su mano  
*"Dichoso quien por mi pena i suspira,  
si cabe tanto bien en pecho umano"*  
deste miedo i peligro me retira,

1470 i haze que levante el pensamiento  
á la grandeza qu' en su lumbre mira.

A todos pone espanto mi tormento,  
¿i á quién no espantará el dolor que passo?,  
i lo menos descubro en lo que siento.

1475 Yo voi siguiendo d'uno en otro passo  
á mi bella Enemiga pressurosa,  
i la pienso alcançar con tardo passo.

Cuando l' Aurora pura i luminosa  
muestra la blanca mano al nuevo día,  
1480 veo la de mi Estrella más hermosa.

Mas quanto mi fortuna se desvía  
de su grandeza, tanto más osado  
por ella sigo la esperanza mía.

1474 'Eso que apenas descubro mi pasión.'

Tus viras en mi pecho traspasado  
1485 ya no caben, Amor, porqu' está lleno  
de tantas como en él as arrojado.

En la luz bella i resplandor sereno  
estavas de sus ojos ascondido,  
i me penetró dellos el veneno.

1490 D' allí arrojaste en ímpetu encendido  
flechas de mi Enemiga, i tu vitoria  
dellos nació, i fui dellos yo herido.

Amor, tú bien le debes esta gloria;  
que, si no fuera por la fuerza dellos,  
1495 en mí ya se perdía tu memoria.

Tal es la nieve de los ojos bellos,  
tal es el fuego de la luz serena,  
qu[e] ielo i ardo á un mesmo punto en ellos.

Del frío Euxino á la encendida arena  
1500 qu' el Sol requema en Africa abrasada,  
no se vê cual la mía otra igual pena.

Pero podrá dichosa ser llamada  
por quien me causa esta pasión interna,  
con invidia de todos admirada.

1492 Para la sinalefa "nació, i", véase el soneto XIV.

1498 Mal en la edición de 1582 "qu' ielo", porque nunca Herrera hace ni podía hacer tal sinalefa.

1505      Assí fuesse yo el cielo, que gobierna  
 en cerco las figuras enclavadas,  
 para siempre mirar su luz eterna;  
     assí sus luzes puras i sagradas  
 bolviesse siempre á mis vencidos ojos,  
 1510      i m' abrasasse en llamas regaladas,  
     como todas mis ansias, mis enojos  
 serían bien i gloria, i mi tormento  
 descanso en el ardor de mis despojos.  
     Mal podré yo dezir mi sentimiento,  
 1515      si el dolor no me dexa de la mano,  
 si vence su rigor al sufrimiento.  
     Grande esperança en un desseo vano  
 es la molesta causa de mi pena,  
 i un ciego error de dulce Amor tirano.  
 1520      No m' espanto qu' esté mi Estrella agena  
 d' Amor, pues é el amor todo ocupado,  
 i dél solo mi ánima está llena;  
     qu' en él se á toda trasformado;  
 i assí amo solo; i ella sola amada  
 1525      es, no amando un amor tan estremado.

1505 Es indudable la semejanza con una elegía de Barahona de Soto: "¡Quién fuera cielo, ninfa más que él clara, | por gozar, cuando miras sus estrellas | con luces mil, la inmensa de tu cara." Rodríguez Marín, *Barahona de Soto*, pág. 770.

Tal vez suele poner la faz rosada  
 d' aquel color que suele al tierno día  
 mostrar la fresca Aurora rociada:  
     i le digo: "Señora dulce mía,  
 1530      si pura fê, devida á vuestra alteza,  
 merece algún perdón de su osadía,  
     vuestro ecelso valor i gran belleza  
 no s' ofendan en vèr qu' oso i espero  
 premio, que se compare á su grandeza.  
 1535      Tanto por vos padesco, tanto os quiero,  
 i tanto os di, que puedo ya atrevido  
 dezir que por vos vivo i por vos muero."  
     Assí digo; i en esto embevecido  
 con dulce engaño desamparo el puerto,  
 1540      i m' abandono por el mar tendido.  
     Sopla el fiero Aquilón de bien desierto,  
 las ondas alça i buelve un torvellino,  
 i el cielo en negra sombra está cubierto.  
     No puedo, ¡ai ô dolor! ¡ai ô mesquino!,  
 1545      remediar el peligro que recela  
 el coraçón en su dolor indino.

1529 Transposición notada por Lope de Vega, *Respuesta á un papel*, t. 38 de la edición de Rivadeneyra.

1535 En la edición de 1619 "Tanto peno por vos, tanto vos quiero, | i tanto di, que puedo ia atrevido".

Bien fuera tiempo de coger la vela  
con presta mano, i revolver á tierra  
la prora, que cortando el ponto buela.

1550 Mas yo para morir en esta guerra  
nací inclinado; i sigo el furor mío  
por donde del sossiego me destierra.

Vos que deste amoroso desvarío  
vivís libre, si puedo ser culpado  
1555 por bolver á este mal con tanto brío,  
sabed que devo más á mi cuidado.

## SONETO XLII

Aura mansa i templada d' Occidente,  
que con el tierno soplo i blando frio  
halagas el ardor del pecho mío,

1560 ¿qu[é] espíritu te mueve vehemente?

1553 En la edición de 1619 "El que d' este amoroso desvarío | vive libre, si puedo ser culpado". Esta modificación es consecuencia de la supresión del nombre del v. 1296, á quien va dirigida esta Elegía.

1556 En la edición de 1619 "sepa".

1557 En la edición de 1619 "Aura süave i mansa"; un código de 1577 de *Flores de varia poesia* (Bibl. Nac., 2973), "Aura templada i fresca".

1559 En la edición de 1619 "halagaste".

1560 Mal en la edición de 1582 "qu' espíritu"; en el código de 1577, "qué espíritu te mueve agora ardiente".

Ni Euro espira, ni Austro suena ardiente  
en el furor más grave del estío;  
i tú abrasas el verde prado i río,  
cual al suelo Africano el Sol caliente.

1565 Mas ¡ai! tú t' encendiste en mi Luz bella,  
i enemiga del bien de mi ventura,  
abrasaste las ondas i las flores.

Cessa Aura, no m' enciendas más, qu' en ella  
ardo siempre, i me abraso en llama pura:  
1570 ¡ah! no añadas más fuego á mis ardores.

1561 En la edición de 1619 "ni suena el Austro ardiente"; en el código de 1577 "Ni el Euro aspira ni el Austro vehemente".

1562 En la edición de 1619 "en el furor desierto d' el estío"; en el código de 1577 "en el rigor más grave del estío".

1563 En la edición de 1619 "i tú secas, cruel, el prado i río".

1565 En el código de 1577 "Sin duda te enzendiste".

1566 En la edición de 1619 "i, invidiando el bien de mi ventura"; en el código de 1577 "i no entendiendo el bien de tu ventura".

1567 En la edición de 1619 "las flores i ondas abrasaste luego"; en el código de 1577 "abrazas a las ondas".

1570 En el código de 1577 "no des al campo, al río tus favores"; en la edición de 1619 "no acrecientes más fuego a mi gran fuego".

## SONETO XLIII

¡O cómo buela en alto mi desseo,  
sin que de su osadía el mal fin tema!  
que ya las puntas de sus alas quema,  
donde ningún remedio al triste veo.

1575 Qué mal podrá alabar[se] del trofeo,  
si, estando [u]fano en la región suprema  
del fuego ardiente, en esta vanda estrema  
cae por su siniestro devaneo.

Devía en mi fortuna ser exemplo  
1580 Dédalo, no aquel joven atrevido  
que dió al ceruleo piélago su nombre.

Mas ya tarde mis lástimas contemplo;

1572 Alude al mal fin de Icaro, que, volando con alas de cera, cayó en el mar.

1576 En la edición de 1582 "vfano", escritura común de impresores, pero proscrita en el sistema ortográfico de Herrera. En la edición de 1619 "si cae, estando ufano en la suprema".

1577 En España. En la edición de 1619 "parte d' el fuego, en esta vanda estrema, | i acaba con su error i devaneo".

1581 En la edición de 1619 "qu' onró el mar con la gloria de su nombre". "La gloria de su nombre" no es muy propio refiriéndose á la temeridad de Icaro.

pero si muero, porque osé, perdido,  
jamás á igual empresa osó algún ombre.

## SONETO XLIV

1585 En esta soledad, qu' el Sol ardiente  
no ofende con sus rayos, estoi puesto,  
á todo el mal d' ingrato Amor dispuesto,  
triste, sin mi Luz bella, i siempre ausente.

1590 Tal vez me finjo i creo estar presente  
en el dichoso, alegre i fresco puesto,  
i en la gloria me pierdo; que el molesto  
dolor de l' alma aparta este acidente.

1595 Nunca silencio i soledad oscura  
pueden dar á quien ama tal contento,  
si no se cambiasse l' alegría.

1583 En la edición de 1619 "si, porqu' osé, yo muero al fin perdido, | jamás empresa igual osó algún ombre".

1586 En la edición de 1619 "i rehuyen sus rayos estoi puesto", que ofrece la particular transposición ya varias veces notada.

1587 En la edición de 1619 "a todo mal".

1589 En la edición de 1619 "Finjo i cuido tal vez estar presente | alegre 'n el dichoso i fresco puesto". La sustitución de *creer* ó *pensar* con *cuidar*, verbo que iba anticuándose, es una de las características de las correcciones de 1619. Véanse, entre otros muchos, los versos 263 y 2797.

Pero en memoria el bien d' amor me dura,  
qu' aun en este ocioso apartamiento  
no s' afirma en segura fantasía.

## SONETO XLV

Clara, süave luz, alegre i bella,  
1600 que los safiros i color del cielo  
teñís de la esmeralda con el velo  
que resplandece en una i otra estrella;  
divino resplandor, pura centella,  
por quien libre mi alma, en alto buelo  
1605 las alas roxas bate, i huye el suelo,  
ardiendo vuestro dulce fuego en ella;  
si yo no sólo abraso el pecho mío,  
mas la tierra i el cielo, i en mi llama  
doi principio immortal de fuego eterno,

1600 En la edición de 1619 "qu' el safiro i color d' el puro cielo | templais de la esmeralda con el velo".

1602 'Oh Luz, que cambiais el azul del cielo al reflejarse en vuestros verdes ojos.'

1603 En la edición de 1619 "Fulgor divino; lúcida centella".

1608 En la edición de 1619 "mas tierra i giro aério; i en mi llama | doi principio immortal d' incendio eterno".

1610 ¿ [por qué] el rigor de vuestro antiguo frío  
no podré ya encender? ¿ [por qué] no inflama  
mi estío ardiente á vuestro elado ivierno?

## SONETO XLVI

Cubre en oscuro cerco i sombra fría  
del cielo puro el resplandor sereno  
1615 l' úmida noche, i yo, de dolor lleno,  
lloro mi bien perdido i mi alegría.  
Ningún alivio en la miseria mía  
hallo; de ningún mal estoy ageno;  
cuanto en la confusión nublosa peno,  
1620 padesco en la rosada luz del día.

1610 En la edición de 1582 "porqu' el", lección que con *el*, artículo, es absurda. En la de 1619 "Porqu' el rigor no puedo i vuestro frío | antiguo regalar? porqué no inflama".

1614 En la edición de 1619 "esplendor".

1615 En la edición de 1619 "la noche triste, i lloro, d' afán lleno, | perdido el bien, que tuve i mi alegría".

1618 En la edición de 1619 "me siento ageno".

1620 En la edición de 1619 "padesco en la purpurea luz d' el día. | En otro yerto Cáucaso el cuidado | profundo mío, i mi mortal desseo | el pecho despedaça, que renueva. | Do nunca en mi tormento no cansado | pudiera el hijo ínclito d' Alceo | mostrar de su valor segunda prueba".

En otro nuevo Cáucaso enclavado,  
 mi cuidado mortal i mi desseo  
 el corazón me comen renovado,  
 do no pudiera el suceso d' Alceo  
 1625 librar[me] del tormento no cansado,  
 qu' ecede al del antiguo Prometeo.

## SONETO XLVII \*

¿Quién osa desnudar la bella frente  
 del puro resplandor i luz del cielo?  
 ¿quién niega el ornamento i gloria al suelo  
 1630 de las crespas lazadas d' oro ardiente?  
 El ímpio Febo este dolor consiente  
 con sacrílega invidia i mortal celo,  
 después que vê cubrir d' oscuro velo  
 la llama de sus hebras reluziente.  
 1635 Con dura mano lleva los despojos,

\* Enferma doña Leonor en Agosto de 1577, el poeta se lamenta de la caída del cabello que con tanta devoción y tan repetidas veces había cantado.

1628 En la edición de 1619 "d' el fulgente esplendor".

1629 En la edición de 1619 "veda".

1631 En la edición de 1619 "Ímpio Febo esta lástima consiente | con invidia sacrílego i con celo".

1635 En la edición de 1619 "arranca".

i quiere mejorar cuanto perdía,  
 i altivo de sus trenças se corona,  
 porque ya vean los mortales ojos  
 siempre con viva luz un claro día  
 1640 en sus sagrados cercos i corona.

## CANCION [IV] \*

Cuando con resonante  
 rayo, i furor del brazo poderoso  
 á Encélado arrogante  
 Júpiter glorioso  
 1645 en Edna despeñó vitorioso,  
 i la vencida Tierra,

1636 En la edición de 1619 "i atiende a".

1637 En la edición de 1619 "de sus rayos".

1638 En la edición de 1619 "Porque ya puedan ver mortales ojos | con luz serena siempre un claro día | en sus lúcidas trenças i corona".

\* Canción III en la edición de 1582. Dirigida, según la edición de 1619, "Al S. Don Juan de Austria" por la victoria que en 1571 había alcanzado sobre los moriscos de las Alpujarras.

1642 En la edición de 1619 "impetuoso".

1644 En la edición de 1619 "poderoso".

1645 En la edición de 1619 "despeñó airado en Etna cavernoso".

á su imperio sujeta i condenada,  
 desamparó la guerra  
 por la sangrienta espada  
 1650 de Marte, con mil muertes no domada,  
     en la celeste cumbre  
 es fama que con dulce voz presente  
 Febo, autor de la lumbre,  
 cantó süavemente  
 1655 rebuelto en oro la encrespada frente.  
     La sonora armonía  
 suspende atento al immortal senado;  
 i el cielo, que movía  
 su curso arrebatado,  
 1660 se reparava al canto consagrado.  
     Halagava el sonido  
 al alto i bravo mar i airado viento

1647 En la edición de 1619 "a su imperio rebelde, quebrantada".

1650 En la edición de 1619 "aun con".

1651 En la edición de 1619 "En el sereno polo | con la süave cítara presente | cantó el crinado Apolo | entonces dulcemente, | i en oro i lauro coronó su frente".

1656 En la edición de 1619 "La canora armonía | suspendía de Dioses el Senado".

1660 En la edición de 1619 "el buelo reprimía enagelado".

1662 En la edición de 1619 "al piélagó sañudo, al raudo viento".

su furor encogido,  
 i con divino aliento  
 1665 las musas consonavan á su intento.  
     Cantava la vitoria  
 del cielo, i el orror i l' aspereza,  
 que les dió mayor gloria,  
 temiendo la crueza  
 1670 de la Titania estirpe i su bruteza.  
     Cantava el rayo fiero,  
 i de Minerva la vibrada lança,  
 del rei del mar ligero  
 la terrible pujança,  
 1675 i del Ercúleo braço la vengança.  
     Mas del sangriento Marte  
 las fuerças alabó i desnuda espada,  
 i la braveza i arte  
 d' aquella diestra armada,  
 1680 cuya furia fué en Flegra lamentada.

1667 En la edición de 1619 "d' el ejército eterio i fortaleza | qu' engrandeció su gloria, | el error i aspereza | de la Titania estirpe su fiereza. | De Palas Atenea | el Gorgóneo terror; l' ardiente lança; | d' el Rei de l' onda Egea | la indómata pujança".

1676 En la edición de 1619 "Mas d' el Bistonio Marte | hizo en grande alabança luenga muestra, | cantando fuerça i arte | d' aquella armada diestra, | qu' á la Flegrea hueste fué siniestra".

“A ti, decía, escudo,  
a ti, valor del cielo poderoso,  
poner temor no pudo  
el escuadrón dudoso  
1685 con enroscadas sierpes espantoso.

Tú solo á Oromedonte  
diste bravo i feroz horrible muerte  
junto al doblado monte,  
i con dichosa suerte  
1690 á Peloro abatió tu diestra fuerte.

¡O hijo esclarecido  
de Iuno! ¡ô duro i no cansado pecho,  
por quien Mimas vencido,  
i en peligroso estrecho  
1695 el pavoroso Runco fué deshecho!

1682 En la edición de 1619 “a ti, d’ el cielo esfuerzo generoso”.

1684 En la edición de 1619 “el escuadrón sañoso | con sierpes enroscadas espantoso”.

1687 En la edición de 1619 “traxiste al hierro agudo de la muerte”.

1689 En la edición de 1619 “i abrió con diestra suerte | el pecho de Peloro tu asta fuerte”.

1693 En la edición de 1619 “por quien cayó vencido”.

1695 En la edición de 1619 “Mimante pavoroso fué deshecho. | Tú, cubierto d’ azero, | tú, estrago de los ombres indinado”.

Tú, ceñido d’ azero,  
tú, estrago de los ombres rabioso,  
con sangre órrido i fiero,  
i todo impetuoso,  
1700 el grande muro rompes pressuroso.

Tú encendiste en aliento  
i amor de guerra i generosa gloria  
al sacro ayuntamiento,  
dándole la vitoria  
1705 que hará siempre eterna su memoria.

A ti Júpiter deve,  
libre ya de peligro, qu’ el profano  
linage que s’ atreve  
alçar armada mano  
1710 sugeto sienta ser su orgullo vano.

Mas aunque resplandesca  
esta vitoria tuya esclarecida

1699 En la edición de 1619 “rompes acelerado | d’ el ancho muro el torreón alçado”.

1701 Falta esta estrofa en la edición de 1619.

1706 En la edición de 1619 “A ti libre ya deve | de recelo Saturnio, qu’ el profano”.

1709 En la edición de 1619 “alçar la osada mano; | sienta su bravo orgullo salir vano”.

1712 En la edición de 1619 “conocida”.

con fama, que meresca  
 tener eterna vida,  
 1715 sin que d' oscuridad esté ofendida,  
     vendrá tiempo, en que sea  
 tu nombre, tu valor puesto en olvido,  
 i la tierra posea  
 valor tan escogido,  
 1720 qu' ante él el tuyo quede oscurecido.  
     I el fértil Occidente,  
 en cuyo inmenso piélago se baña  
 mi veloz carro ardiente,  
 con claro honor d' España  
 1725 te mostrará la luz desta hazaña.  
     Que el cielo le concede  
 de besar sacro el ramo glorioso  
 que su valor erede,

1713 En la edición de 1619 "gloria".

1714 En la edición de 1619 "gozar".

1715 En la edición de 1619 "sin que yaga en tinieblas ofendida. | Vendrá tiempo en que tenga | tu memoria el olvido, i la termine, | i la tierra sostenga | un valor tan insine, | qu' ant' él desmaye 'l tuyo, i se 'l incline".

1722 En la edición de 1619 "cuyo inmenso mar cerca el orbe i baña, | descubrirá presente | con prez i honor d' España | la lumbré singular d' esta hazaña".

1727 En la edición de 1619 "aquel ramo de Cesar invencible".

para qu' al espantoso  
 1730 Turco quebrante el brío corajoso.  
     Vêrás' el ímpio vando  
 en la fragosa, inaccesible cumbre,  
 que sube amenazando  
 á la celeste lumbré,  
 1735 confiado en su osada muchedumbre.  
     I allí, de miedo ageno,  
 corre cual suelta cabra, i s' abalança  
 con el fogoso trueno  
 de su cubierta estança,  
 1740 i sigue de sus odios la vengança.  
     Mas luego qu' aparece  
 el joven d' Austria en la enriscada sierra,  
 el temor entorpece  
 á la enemiga tierra,  
 1745 i con ella acabó toda la guerra.

1729 En la edición de 1619 "para qu' al Turco horrible | derribe 'l corazón, i ardor terrible. | Vês' el perdido vando | en la fragosa, ierta, aérea cumbre".

1734 En la edición de 1619 "la soberana lumbré, | fiado en su animosa muchedumbre".

1741 En la edición de 1619 "Mas después qu' aparece".

1743 En la edición de 1619 "frío miedo entorpece | al rebelde, i lo atierra | con espanto i con muerte la ímpia guerra".

Cual tempestad ondosa  
 con orrisono estruendo se levanta,  
 i la nave, medrosa  
 d' aquella furia tanta,  
 1750 entre peñascos ásperos quebranta,  
 ó cual del cerco estrecho  
 el flamigero rayo se desata  
 con largo sulco hecho,  
 i rompe i desbarata  
 1755 cuanto al encuentro su ímpetu arrebatá,  
 la fama alçará luego,  
 i con doradas alas la Vitoria  
 sobre el orbe de fuego,  
 resonando su gloria  
 1760 con puro resplandor de su memoria;  
 i llevarán su nombre  
 de los últimos soplos d' Occidente

1749 En la edición de 1619 "de rabia i furia tanta".  
 1753 "Luengo", como en otros muchos casos, en la edición de 1619.

1757 En la edición de 1619 "i con las alas d' oro la Vitoria | sobre 'l giro d' el fuego".

1760 En la edición de 1619 "con puro lampo d' immortal memoria. | I estenderá su nombre, | por do Zéfiro espira en blando buelo, | con ínclito renombre | al remoto Indio suelo | a do esparze 'l rigor elado el cielo".

con immortal renombre  
 al purpúreo Oriente,  
 1765 i á do iela i abrasa el cielo ardiente.  
 Si Peloro tuviera  
 de su ecelso valor alguna parte,  
 él solo te venciera,  
 aunque tuvieras, Marte,  
 1770 doblado esfuerço, i osadía, i arte.  
 Si este valiera al cielo  
 contra el profano ejército arrogante,  
 no tuvieras recelo  
 tú, Júpiter tonante,  
 1775 ni arrojaras el rayo resonante.  
 Traed pues ya bolando  
 ¡ô cielos! este tiempo espacioso  
 que fuerça dilatando  
 el curso glorioso;  
 1780 hazed que se adelante pressuroso."

1767 En la edición de 1619 "parte de su destreza i valentía".

1769 En la edición de 1619 "Gradivo, aunqu' a porfía | tu esfuerço acrecentaras i osadía".

1771 En la edición de 1619 "Si este al cielo amparara | contra las duras fuerças de Mimante, | ni el trance recelara | el vencedor Tonante; | ni sacudiera el braço fulminante. | Traed cielos huyendo | este cansado tiempo espacioso, | qu' oprime deteniendo".

Assí la lira suena,  
 i Iove el canto afirma, i s' estremece  
 sacudido, i resuena  
 el cielo, i resplandece,  
 1785 i Mavorte medroso s' oscurece.

## SONETO XLVIII \*

Rompió la prora en dura roca abierta  
 mi frágil nave, que con viento lleno  
 veloz cortava el piélagos sereno,  
 i á pena escapo de la muerte cierta.  
 1790 Afirme el pie yo en tierra, que la incierta  
 onda del mar no me tendrá en su seno;  
 ni de mí me podrá traer ageno  
 vana esperançã, de salud desierta.  
 Si la sombra del daño padecido

1783 En la edición de 1619 "el Olimpo, i resuena | en torno, i resplandece, | i Mavorte dudoso s' oscurece".

\* Dedicado á un tal Filipo, según el verso 1795, probablemente don Filipo de Ribera.

1789 En la edición de 1619 "al fin de muerte cierta".

1791 En la edición de 1619 "onda no me tendrá en su instable seno; | ni la vana esperançã podrá ageno | traerme, de mis glorias ya desierta".

1795 puede mover, Filipo, vuestro pecho,  
 huid sulcar del ponto la llanura;  
 i creed qu' en el golfo de Cupido  
 ninguno navegó, qu' al fin deshecho  
 no se perudiesse falto de ventura.

## SONETO XLIX \*

1800 Esperé un tiempo, i fué esperançã vana,  
 librar desta congoxa el pensamiento,  
 subiendo de Castalia al alto asiento,  
 do no puede alcançar Musa profana,  
 para cantar la onra soberana  
 1805 (vêd cuán grande es, Girón, mi atrevimiento)  
 de quien con immortal merecimiento  
 contrasta al hado, i su furor allana;  
 que bien sé qu' es mayor la insine gloria

1797 En la edición de 1619 "I creed que ninguno de Cupido | seguro navegó el profundo estrecho, | que no perudiesse al cabo la ventura".

\* Dirigido, según el verso 6, á Girón: á don Diego Girón, erudito humanista sevillano, autor de los versos latinos que en el *Comentario* de Garcilaso aparecen al principio en honor de Herrera. V. Coster, *Fernando de Herrera*, págs. 25-26.

de quien Melas bañó, i el Mincio frío,  
 1810 que de quien lloró en Tebro sus enojos.  
 Mas ¿qué haré, si toda mi memoria  
 ocupa Amor, tirano señor mío?  
 ¿qué, si me fuerçan de mi Luz los ojos?

## SONETO L

Pierdo, tu culpa Amor, pierdo engañado,  
 1815 siguiendo tu esperançã prometida,  
 el más florido tiempo de mi vida,  
 sin nombre, en ciego olvido sepultado.  
 Ya no más, baste aver siempre ocupado  
 el pensamiento i la razón perdida  
 1820 en tu gloria, mi infancia aborrecida;  
 que quien muda la edad, trueca el cuidado.  
 Yo é visto á los pies puesto un duro hieirro,  
 i torcello la mano del cativo,  
 i desatar[se] d' aquel nudo fuerte.  
 1825 Mas ¡ô!, que ni el desdén, ni mi destierro

1809 El río Meles, de la Jonia, pretendida patria de Homero, y el río Mincio de Mantua, patria de Virgilio. 'Es mayor la gloria de los poetas épicos.'

1810 El río Tíber, por Roma. Acaso se refiere á Tibulo, como representante de los poetas líricos.

1820 En la edición de 1619 "en tu gloria, i m' infamia".

pueden borrar del corazón esquivo  
 lo que nunca podrá gastar la muerte.

## SONETO LI

No espero en mi dolor lo que desseo,  
 que tanto bien no cabe en mi mal fiero;  
 1830 mas desseo ya sólo lo qu' espero,  
 qu' es acabar en este devaneo.

Tan cansado me tiene este desseo,  
 que del mísero efeto desespero,  
 i engañado, en mi intento persevero;  
 1835 i al cabo el vano error que sigo veo.

Pero ¿qué vale vêr el mal presente,  
 si porfío i contraste no espantado  
 á los bravos assaltos d' amor crudo?

No temo, i oso todo libremente;  
 1840 porqu' es al corazón desesperado  
 la ostinación impenetrable escudo.

1831 En la edición de 1619 "acabar en mi ciego devaneo".

1835 En la edición de 1619 "el vano error, que sigo, al cabo veo".

1838 En la edición de 1619 "assaltos bravos".

1841 En la edición de 1619 "la dura ostinación Vulcanio escuda".

## SONETO LII

Aquí, do estoi ausente i ascondido,  
 lloro mi mal; pero es el dolor tanto,  
 qu' en mis ojos desmaya el triste llanto,  
 1845 i fallece en silencio mi gemido.  
 Por esta oscura soledad perdido  
 huyo, i vo alexándo[me]; mas cuanto  
 m' aparto, el mal me sigue, i pone espanto;  
 i no me vence en tanto afán sufrido.  
 1850 Duro pecho, porfía no cansada,  
 rebelde condición, qu' osa i contrasta  
 á tan grande mudança i desventura;  
 llevadme por la senda acostumbrada  
 de mi error al peligro, que ya basta  
 1855 vêr el fin, sin tentar nueva ventura.

## SONETO LIII \*

Deste tan grave peso, que cansado  
 sufro, Fernando, i sin valor contraste,

\* Probablemente dirigido á don Fernando de Cangas, correctísimo poeta, citado con frecuencia en el *Comentario* de Garcilaso, y á quien Herrera dirige tres sonetos en la

procuro alçar el cuello; mas no basto,  
 qu' al fin doi con la carga desmayado.  
 1860 De mil flaquezas mías afrentado,  
 m' enciendo en ira, i la paciencia gasto;  
 pero nunca león hambriento al pasto  
 va, como yo al error de mi cuidado.  
 Mas aunqu' oprima en mí mi mejor parte,  
 1865 vêd si estoi ya d' Amor aborrecido,  
 oso al fin, i m' opongo á mi desseo.  
 I en estos trances de dudoso Marte  
 será de mí, si soi varón, vencido  
 otro mayor qu' el Africano Anteo.

## SONETO LIV

Lloré, i canté d' Amor la saña ardiente;  
 1870 i lloro, i canto ya l' ardiente saña  
 desta cruel, por quien mi pena estraña  
 ningún descanso al corazón consiente.  
 Esperé, i temí el bien tal vez ausente;  
 1875 i espero, i temo el mal que m' acompaña;  
 i en un error, qu' en soledad m' engaña,  
 me pierdo sin provecho vanamente.

edición de 1619 (l. I, soneto CII; l. II, soneto LXXII, y l. III, soneto XIX). V. Coster, *op. cit.*, págs. 64-66.

1880 Veo la noche, antes que huya el día  
i la sombra crecer, contrario agüero,  
mas ¿qué me vale conocer mi suerte?

La dura ostinación de mi porfía  
no cansa, ni se rinde al dolor fiero;  
mas siempre va al encuentro de mi muerte.

## ELEGIA V

1885 Bien puedo, injusto Amor, pues ya no tengo  
fuerça con que levante mi esperança,  
quejar[me] de las penas que sostengo.

No temo ya, ni siento la mudança  
qu' en la sombra d' un bien me dió mil daños,  
nacidos de una vana confiança.

1890 Larga esperiencia en estos cortos años  
de tantos males trueca á mi desseo  
el curso, endereçado á sus engaños.

1895 Pienso mil veces, i ninguna creo,  
qu' é de llegar á tiempo, en que descanse  
del grave afán en que morir me veo.

1878 No debiendo pensarse en sinalefa con la *h* aspirada, habrá que hacerla, por violenta que sea, en la coma.

1890 "Luenga" por "larga" en la edición de 1619, como en la mayoría de los casos.

Mas porque tu furor tal vez s' amanse,  
no tienes condición, que se conduela  
de vêr que yo de padecer no canse.

1900 Tendí al próspero Zéfiro la vela  
de mi ligera nave en mar abierto,  
donde el peligro en vano se recela.

El cielo, el viento, el golfo siempre incierto  
cambiaron tantas veces mi ventura,  
que nunca tuve un breve estado cierto.

1905 Anduve ciego, viendo la luz pura,  
i, para no esperar algún sossiego,  
abrí los ojos en la sombra oscura.

1910 La fría nieve m' abrasó en tu fuego,  
la llama que busqué me hizo ielo,  
el desdén me valió, no el tierno ruego.

Subí, sin procurallo, hasta el cielo;  
que se perdió en tal hecho mi osadía:  
cuando m' aventuré, me vi en el suelo.

1901 'Donde no hay temor fundado de peligro.'

1908 Es una de las más vulgares antítesis de los poetas petrarquistas: "Vedrem ghiacciare il foco, arder la neve", Petrarca, sextina II.

1911 Alude á la entrevista en los jardines de Gelves cantada en la Elegía III y al cambio súbito que á poco se operó en el ánimo de doña Leonor.